



April 2016



BIGGEST EXHIBITION EVER! LỚN CHƯA TỪNG CÓ!



SATURDAY 9/4/2016

The six o'clock lightning display across the Ha Noi sky threatened to wash away the hopes of Koala House teachers and children who had spent many hours in careful planning, deep creative thought, and painstaking effort to get ready for their fifteen minutes of fame.

But they were not going to be denied their chance to show parents, families and friends their amazing work, and the 2016 show went on to become the **BIGGEST Art Exhibition EVER!**

This year, for the first time, the Art Show was held outside of **Koala Kindergartens** at **Creative City #1 Luong Yen**. As it is a public centre of creativity and fun many more people than Koala House families were able to enjoy the amazing art works created by the highly talented children.

Cơn mưa và sấm chớp rạch ngang bầu trời Hà Nội lúc 6h sáng thứ Bảy, 9/4/2016 là mối đe dọa thực sự đối với cô trò trường Koala House, những người đã lên kế hoạch cẩn thận, chi tiết cũng như lao động chăm chỉ, sáng tạo để chuẩn bị cho Hội trợ triển lãm nghệ thuật Koala House 2016.

Nhưng thật may, thời tiết sau đó đã không nỡ từ chối các cô giáo và các con cơ hội khoe với các bậc phụ huynh và gia đình những sản phẩm tạo hình tuyệt vời của mình, và 2016 đã trở thành **Hội chợ Triển lãm Nghệ thuật LỚN NHẤT** từ trước đến nay của Koala House.

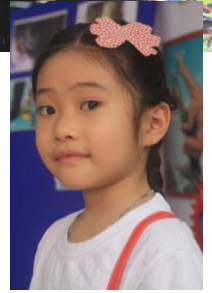
Năm nay là năm đầu tiên Hội chợ được tổ chức ngoài khuôn viên trường, tại Hanoi **Creative City số 1 Lương Yên**. Điều này đã giúp cho không chỉ các gia đình Koala House có cơ hội tham gia Hội chợ và thưởng thức sản phẩm của các nghệ sĩ nhỏ tài năng.



Đây là một buổi sáng tràn ngập niềm vui với rất nhiều hoạt động để **tham gia**, nhiều thứ để **xem** và **thưởng thức** cũng như rất nhiều thứ để **ăn**. Sự trình diễn chuyên nghiệp của **ban nhạc** trên sân khấu cũng giúp chúng ta cùng các con có cơ hội thưởng thức và rock hết mình.

The day was full of fun, food, entertainment and activities for all. The **band** kept the crowd rocking along with children of all ages joining the fun on stage. **Loads of talent** was on display for everyone to appreciate and enjoy!





Theo con số thống kê từ cô giáo các lớp, Hội chợ Triển lãm Koala House 2016 đã thu hút 275/345 gia đình với tổng số 850 người tham gia. Tính đến thời điểm hiện tại, tổng số tiền chúng ta đã thu được từ tất cả các nguồn (bán sản phẩm, phụ huynh và đối tác ủng hộ, thu từ các hoạt động, quây hàng,...) trong Hội chợ năm nay là **88.151.000 VND**.

Đây là **một ngày thật vui với tất cả mọi người**. Sự ủng hộ hào phóng của các bậc phụ huynh đã đảm bảo rằng các dự án của chúng ta có đến với những nơi cần sự giúp đỡ. **Xin cảm ơn** các bậc phụ huynh và toàn thể giáo viên, nhân viên Koala đã thực sự nỗ lực và chăm chỉ!

“It was **terrific day for everybody** and the generosity of our parents will ensure that our projects can help people in real need,” said a very happy Ms Minh. “**Thank you** to all our wonderful staff for their hard work!”



Nhờ có sự ủng hộ hào phóng của các bậc phụ huynh, dự án xây 2 điểm trường và bữa trưa miễn phí cho các em học sinh ở 2 bản **Pá Lùng và Xà Quế, xã Chung Chải, huyện Mường Nhé, tỉnh Điện Biên** (cách Hà Nội khoảng 700km) sẽ sớm được thực hiện (dự kiến khởi công vào tháng 5/ 2016 này).

Chắc hẳn mỗi thành viên trong cộng đồng Koala House đều mong chờ ngày dự án của chúng ta hoàn thiện, và những ngôi trường mới sẵn sàng đón nhận những em bé vùng cao đến lớp.

Bản Nậm Vì, cũng ở Xã Chung Chải là nơi năm trước chúng ta đã thực hiện dự án xây trường và bữa trưa miễn phí. Các em học sinh cùng bà con dân tộc tại bản đều thể hiện niềm vui và bày tỏ lời cảm ơn dành cho Koala House và các bậc phụ huynh của mình

With all of the proceeds going towards building **two schools in Pa Lung and Xa Que hamlets, Chung Chai commune, Muong Nhe district, Dieu Bieu province**, about 700 km from Hanoi, and **'free lunches' for the children in Xa Que hamlet**, thanks to the generosity of Koala House families, detailed planning for those projects can continue.

Everyone at Koala House is very excited and looking forward to the day when these latest school improvement projects will take place and new schools are ready for use by the eager-to-learn village children.

Previous projects have included a new school in **Nam Vi, Muong Nhe, Dien Bien province**. Those village children and parents are extremely grateful for the caring generosity of Koala House and our parents.



DIRECTIONS: Tổng kết các sự kiện của Koala House Giám đốc giáo dục
A Koala House Newsletter from the Director of Education: **Dr Trevor**

